

台灣台語文學創作概述

丁鳳珍

2011年台語文學創作ê世界，精彩多元、豐富迷人，thang講是改寫台灣文學史ê重要一年。2011年濟濟台語文學ê作品，hōo濟濟ê台灣文學界人士袂當koh繼續看輕、看無台語文學。

一、文學專冊出版

台語文壇ī 2011年上重要ê專冊，就是國立台灣文學館出版ê改寫台灣文學史ê套書《台語白話字文學選集》，包含《文化論述kap啟蒙》、《台譯文學》、《詩·歌》、《散文》、《小說·劇本》5本冊，將近2000頁，這套選集以「全白話字（全羅）」kap「漢羅混用」對照ê方式擇要分類出版，選錄--ê多是1885年kàu 1920年代中間ê文學kap文化論述作品。由蔣為文總編輯，何信翰、張學謙、林裕凱、楊允言分冊主編。這套冊，是當今ê台語文學創作者kài營養ê資糧，mā提供台灣文學寶貴koh利便ê研究資料；iā再一次提醒研究台灣文學ê學者，台灣新文學ê發展比中國ê五四白話文運動koh-khah早，台語文學是台灣文學寶貴ê資產。李勤岸譯註ê 3本台語白話字小說專冊，mā tī 2011年由開朗雜誌出版，包含賴仁聲ê《Án娘ê目屎》、《疼你贏過通世間》kap鄭溪泮ê《出死線》。

早前bat出版台語劇本專冊ê作家，親像陳雷、陳明仁、陳建成、林央敏、方耀乾，tī 2011年lóng無出版台語劇本冊，好佳哉周

定邦有出版兩本台語劇本專冊，一是《英雄淚》，二是《孤線月琴》。《英雄淚》是台南市政府文化局出版ê「台南作家作品集第一輯」系列ê其中一本，收錄兩齣台語布袋戲劇本：〈台灣英雄傳之余清芳〉編寫噍吧嘸ê歷史事件，〈神明愛冤家〉改編自許丙丁ê台語小說《小封神》。《孤線月琴》得著國家文化藝術基金會補助，由台灣說唱藝術工作室出版，收錄兩齣台語劇本：〈魂斷噍吧嘸〉是結合台灣布袋戲kap現代劇場元素ê台語歷史劇本；〈孤線月琴〉是結合台灣唸歌藝術kap現代劇場元素ê台語劇本。周定邦ê台語劇本融合台灣歷史、文化、傳統kap現代ê表演藝術，hōo台語劇本ê創作koh-khah多元精彩。Koh有，堅持搬演台語胡椒仔戲ê金枝演社，tī 2011年底全球首演ê《黃金海賊王》，重現17世紀Formosa先民ê傳奇，是kài讚ê新戲，向望導演兼編劇ê王榮裕會當早日出版台語劇本冊。

Koh有，kài歡喜tī 2011年12月底有kui套ê「精彩好戲—歌仔戲劇本集」出版，tse是由國立台灣傳統藝術總處籌備處出版--ê，包含一心戲劇團ê《刺客列傳之魚腸劍》、《英雄淚》、《烽火英雄劉銘傳》、《聚寶盆》、《戰國風雲馬陵道》，民權歌劇團ê《九曲橋》，秀琴歌劇團ê《玉石變》、秀琴歌劇團ê《血染情》、《范蠡獻西施》，尚和歌仔戲劇團ê《慾望當舖》，明珠女子歌劇團ê《六月

雪》、《泣血蓮花陳靖姑》，明華園天字戲劇團《鬼菩薩》，河洛歌子戲團《菜刀柴刀剃頭刀》，春美歌劇團《古鏡奇緣》、《青春美夢》、《飛賊黑鷹》、《將軍寇》，國光歌劇團《三國風雲錄之石門八陣圖》、《宇宙鋒》、《金魁星》，臺灣春風傳統劇場《八郎探母》。這套冊選自國家文化藝術基金會歌仔戲製作kap發表專案，以及國立台灣傳統藝術總處籌備處傳統藝術中心這幾冬來辦理外台歌仔戲精選劇目，總共22齣戲文，有古路戲，mā有新戲，也有胡撇仔戲。雖bóng大部份戲齣猶原是搬演中國古早故事；毋過，予咱歡喜是：有幾仔齣創新戲文是leh搬演台灣故事，親像一心戲劇團《烽火英雄劉銘傳》kap春美歌劇團《青春美夢》、《飛賊黑鷹》，吳秀鶯、牧非編劇《青春美夢》搬演張維賢推sak台灣新劇故事，江佩玲編劇《飛賊黑鷹》搬演1895年kàu日治初期台灣故事。Koh有，尚和歌仔戲劇團團長梁越玲編劇《慾望當舖》，改編自美國作家Mark Twain tī 1882年發表小說The Prince and the Pauper（乞食kap王子），對人性有真深刻探討。有小可仔遺憾是：這22冊戲文，多數劇本書寫語言是用台語透濫華語來書寫，完全用台語來書寫--較少，其中梁越玲使用台語文來寫《慾望當舖》，值得o-ló。

2011年台語小說專冊kài少，kan-tann兩本，一是林央敏《菩提相思經》，二是陳金順《Formosa時空演義》；雖bóng kan-tann兩本，好佳哉lóng是kài有特色小說集，而且lóng kap台灣歷史有關。林央敏《菩提相思經》由前衛出版社出版，分20品，有570頁，是差不多有30萬字史詩型長篇小說，以1950年代台灣白色恐怖時期「鹿窟事件」做為小

說背景，koh kā佛教修行法門融入文學，為台語文學史phah開新局，mā得著2011年第一屆吳金德文學獎正獎kap2010年國家文化藝術基金會辦理的文學創作類補助。《Formosa時空演義》是詩人陳金順頭本台語小說集，由台文戰線雜誌社出版，收錄10篇以台灣歷史事件kap人物為主題短篇小說，包含〈日降鬚鬢〉、〈天落紅雨〉、〈竹篙鬥菜刀〉、〈29暝的火穎〉、〈尾聲〉、〈永愛〉、〈失蹤〉、〈黃昏的故鄉〉、〈伊的名號做Siraya〉、〈總統女士〉。

歌詩是2011年作品專冊出版上濟文類，包含個人詩集kap合集。其中台文戰線雜誌社出版兩本形式創新、內容批判台英對照詩集特別有意義，一是張德本《累世之靶——張德本台灣語兩千五百行長詩集》，有台英對譯，詩人顏雪花英譯，總共2516行，有17章，得著國家文化藝術基金會「長詩創作發表專案」補助，內容融合台灣歷史文化，思考台灣族群運命，對台灣史詩現代化貢獻kài大。二是方耀乾頭本台語圖像詩集《烏／白》，由72首圖像詩構成，是台英雙語版，詩人何信翰o-ló tse「是1本大智慧詩集」。另外，由台文戰線雜誌社出版詩集koh有李秀英台英雙語童詩集《一樞小花蕊》。

2011年hōo詩人kài大尊存kap光彩是府城舊冊店發行首都台語文學冊庫，出版社為beh kā詩人致敬，無惜本錢，出版彩色版本詩集，內面對照相片kap插圖lóng是專工處理。頭本是陳正雄《戀戀府城——陳正雄地誌詩1》，這本詩集雖罔早前bat由別出版社出版過，m-koh因為伊所寫lóng是府城文物古蹟文史地理，這pái出版攏有kah相關相片。Koh來是《笠詩刊》主編莫渝頭本台語詩集《春

天百合》，總共有31首詩，koh有詩人鄭雅怡英譯，這本詩集充分展現台灣華語詩人行向母語詩人決心kap成果。全款，已經是kài重要華語詩人蘇紹連，mā tī 2011年由爾雅出版詩集《學生小丑的吶喊》，這本詩集有台語有華語，有散文詩kap分行詩。向望2012年以後會當有濟濟台灣詩人加入母語詩人行列。

台南市政府文化局「台南作家作品集」tī 2011年出版有3本台語詩集：林宗源《府城詩篇》、藍淑貞《走揣台灣的記持》、陳金順《春日地圖》。彰化縣文化局mā有出版楊焜顯台語詩集《行過思慕的所在》。由開朗雜誌出版詩集有3本，包含李勤岸《食老才知代誌》、《晏熟早春》kap周華斌編《黃勁連40年詩選——走揣文學台灣》（分華語詩、台語詩kap囡仔詩3部分）。李勤岸講《食老才知代誌》是伊所出版9本詩集內底家己上滿意--ê，《晏熟早春》是àn絕版3本華語詩集各精選10首左右，家己譯做台語，koh請人翻成英語做對照。

2011年出版詩歌合集有4本，一是方耀乾主編《台灣詩路詩集》，由台南市月津文史發展協會出版，是3月tī台南鹽水區舉辦「台灣詩路歌詩吟唱會」ê歌詩合集。二是劉承賢、陳豐惠編輯《2011詩行》，是李江却台語文教基金會6月tī國立台灣文學館舉辦ê年度台灣母語詩人大會ê詩集。三是張珩主編《咱的土地·咱的詩——台語地誌詩集》，由新台灣人文教基金會出版，由真理大學台灣文學系戴華萱主任總統籌，邀請17位台語詩人，為台灣山川河海來寫詩。另外，由黃文車總編輯《屏東縣閩南語歌謠諺語集》mā由屏東縣文化基金會出版。

意外ê是，2011年ê台語散文專冊kan-tann

開朗雜誌出版李勤岸《海翁出帆散文集》，這是台灣報紙史上bat出現過ê台語文專欄文章合集，有台羅對照，mā附作者朗讀CD。

綜合各文類作品專冊tī 2011年有兩本，一是台文戰線雜誌社出版ê，由方耀乾、林文平、胡長松kap陳秋白編《台文戰線文學選：2005-2010》，為beh慶祝《台文戰線》創刊5周年，kā過去優秀ê台語詩、散文、小說收錄tī選集內，總共有30位當代台語作家ê作品，展現《台文戰線》拍拚ê成果。二是開朗雜誌出版，由李勤岸主編《異·平埔·命——2010年台語文學選》，收錄ê文類kan-tann台語詩kap台語小說，遺憾ê是散文suah缺席。

Koh，2011年有出版幾a本文學獎得獎作品專冊，tse咱tī後壁會來報告。

二、文學獎勵

有公開聲明beh徵選台語文學作品ê文學獎，2011年比2010年有khah加。

2011年新設ê台語文學大獎是由火金姑台語文學基金主辦「吳金德文學獎怡火金姑台語文學獎助」。按算beh逐年評選優秀ê新台語文學集，以冊做單位，頒發吳金德文學獎正獎kap獎金，公元單數年舉辦小說獎、雙數年舉辦長詩獎。第1屆吳金德文學獎àn 2011年開始徵選，2011年ê正獎頒hōo作家林央敏ê台語長篇小說《菩提相思經》。

國立台灣文學館舉辦「台灣文學獎」，bat tī 2008年設台語小說金典獎，làng 3冬，2011年創作類ê徵獎類總算koh有台語ê類別，2011年是台語散文金典獎，得獎ê是王昭華ê〈哀爸叫母〉，評審向陽認為這篇散文有新意，評審呂興昌特別欣賞伊原汁原味ê台語，這篇散文有收tī國立台灣文學館出版ê《2011台

灣文學獎創作類得獎作品集》，其他台語散文é入圍作品是施俊州é〈Hibalih姑娘〉、吳國安é〈毛少翁e生份人〉kap楊允言é〈飛鳥〉。

由李江却台語文教基金主辦é「阿却賞」(A-khioh-siúnn)，kàu 2011年已經是第10屆，早就成做台文界年度é文學大賽，徵選é類別包含「台語文學研究」kap「台語文學創作」。2011年台語文學創作有小說組kap詩組，小說組é頭賞是王薈雯é〈13、15遐〉、二賞是李淑貞é〈婿人無婿命〉kap蘇世雄é〈青春koh再來〉；台語詩é頭賞從缺，(黑面琵鷺)二賞是柯柏榮é〈詩人〉、王一如é〈過身〉kap周定邦é〈台灣生態悲喜曲〉。

由鄭福田文教基金會主辦é「2011年第3屆鄭福田生態文學獎」，競賽項目有台語詩(客語詩參酌辦理)，逐人lóng thang參加，徵文主題限定對台灣自然生態觀察é書寫，首獎是黃文博é〈夢土，大城濕地〉，二獎是陳義男é〈鳥仔的戀歌〉，三獎是陳金順é〈山海交響曲〉，優選是梁明輝é〈神話的回答〉、楊焜顯é〈〈白海豬活泗西海岸〉組詩5首〉kap劉承賢é〈母親-啊！lim tse苦杯〉。

2011年台南縣市合做台南市，本成é南縣文學獎kap府城文學獎kap做首屆é台南文學獎，頭屆以「誠徵寫作的人」做主題，koh因為台南是台語文學é重鎮，特別kā台語文學列做首要é徵選類別，徵文類別包含台語詩、台語短篇小說、報導文學、短篇小說、現代詩、散文6類。台語詩é首獎從缺，優等是施俊州〈Ma-lu-khuh-suh組詩3首〉，佳作是莊雅雯é〈門、裁縫、藤仔花〉、劉克全é〈雨／Sakizaya、虹／Seediq、風／Siraya〉、李長青é〈家己、過程、無底深坑〉kap陳金順é〈日頭的故鄉〉；台語短篇小說é首獎是施俊州é〈萬

來a招遊覽〉，優等是周華斌é〈Beh來離開e hit 1工〉，佳作是連鈺慧é〈圍爐〉、陳正雄é〈大俠顧更a〉kap陳玉珠é〈完結篇〉。台南市政府文化局tī 2011年出版《首屆台南文學獎得獎作品集》。

台南市「校園台語詩獎」tī 2011年開辦，由台南市政府文化局、台南市政府教育局、台南市議會kap李文正議員服務處主辦，按算逐年lóng beh舉辦，2011年先辦國小組，後來才分年辦理國中、高中、大專獎項，2011年由首都詩報承辦，出版有《2011年校園台語詩獎得獎作品集》，由柯柏榮主編、首都詩報出版、府城舊冊店發行。

高雄縣市2011年合做高雄市，舉辦頭屆é「2011打狗鳳邑文學獎」，徵稿文類除了短篇小說、新詩kap散文，koh有台語文學——新詩類。台語新詩é首獎是李秀é〈佇外坡海岸走揣痕跡〉、評審獎是陳利成é〈雙溪的目屎〉kap施俊州é〈憂婆夷〉、優選獎是王希成é〈愛河·白鴿鷺〉kap梁明輝é〈lim一杯記持——坐佇打狗英國領事館〉。高雄市政府文化局tī 2011年出版《曝光：2011打狗鳳邑文學獎得獎作品集》。

高雄縣政府主辦é 2011年「第4屆阿公店溪文學獎」徵文比賽，由高雄縣岡山鎮大專青年協會承辦，限定ài設籍á是tī大岡山地區鄰近鄉鎮讀冊é學生才會使參賽，徵文類組有kan-tann小學生會當參賽é「台語童詩組」，koh有小學生kàu大學生lóng會當參賽é散文組，作品會當用華文á是台文來寫，入選作品會編入《第4屆阿公店溪文學獎得獎作品集》。

彰化縣政府tī 2011年舉辦「彰化縣第8屆台語文學創作比賽」，徵稿文類包含囡仔歌、詩歌、散文、小說、劇本，參加對象包

含彰化縣中小學ê學生kap教師，逐年koh會特別為參賽者舉辦「彰化縣台語文學創作研習」，得獎作品收入《彰化縣第8屆台語文學創作比賽優勝作品專輯》（2012年3月出版）。

彰化縣埔心鄉ê柳河文化工作室、大埔心工作室等單位所舉辦ê「2011台語愛情明信片」徵選比賽，要求參賽者ài先kàu埔心演藝廳參觀「柳河的美麗與哀愁」影像展，才tī專用明信片頂頭，寫一首大約5 tsuā ê台語新詩，參加對象限定埔心國中ê學生kap教職員工，比賽ê聯絡人是tiàm埔心國中教冊ê台語詩人陳胤（陳利成）。

海翁台語文教育協會2011年有舉辦台語囡仔詩、台語創作囡仔古徵獎，徵文對象是國小教師，所有ê得獎作品刊登tī《海翁台語文月刊》，koh tī第7屆海翁台灣文學營來頒獎。

2010年停辦，kàu 2011年教育部才koh辦理ê「100年教育部台灣本土語言文學獎」，徵選語別包含「閩南語」及客家語，徵選組別及資格分做教師組、學生組kap社會組3組，徵選文類包含現代詩、散文、短篇小說。得獎名單2012年2月才公佈，得獎名單ài等kàu 2012年台語文學創作年鑑才來報告。

三、文學期刊雜誌

2011年ê台語文學期刊雜誌有《台文通訊》、《台文Bong報》、《海翁台語文學月刊》、《台文戰線》、《首都詩報》、《TGB通訊》。另外，下面ê刊物有時mā會刊載台語文學作品：《台語教育報》（2011年3月創刊、月刊、蔡金安創辦、陳明仁總編輯）、《掌門詩學》、《笠》、《台灣文學評論》、《新使者》（月刊）、《台灣教會公報》

（週刊）。

老牌老字號ê《台文通訊》（1991年創刊）kap《台文BONG報》（1996年創刊），是月刊，逐期lóng是16頁。2011年lóng由李江却台語文教基金會ê台文罔報雜誌社負責發行，發行人是廖瑞銘。2011年《台文通訊》ê總編輯是葉國基，編輯部tī Canada，編輯群包含台文作家陳雷、陳星旭、蘇正玄、張秀滿、李淵雅、Pùi Lùn-tshùn，2011年決定自2012年2月起，換李江却台語文教基金會接手《台文通訊》ê編務。《台文BONG報》ê社長是台文作家陳明仁，總編輯是廖瑞銘，副總編輯是陳豐惠，文字編輯是台文作家劉承賢。《台文通訊》逐期lóng有新創作ê台語文學發表，包含小說、散文kap詩歌，作家多元，有陳雷、吳正任、楊照陽、黃文宏、洪健斌、鄭良光、Tēⁿ Ngá-î（鄭雅怡）、Voyu Taokara Lâu（劉承賢）、陳胤、番婆、張秀滿、吳春金……等等，也有特別設有「台文青年」園地，牽成少年作家。《台文BONG報》是台語文學專門雜誌，逐期lóng有新發表ê台語詩、散文、小說á是劇本，作家有Abon Lais（董耀鴻）、A-hi、Lah Jih（蕭平治）、Voyu Taokara Lâu（劉承賢）、王昭華、吳正任、洪健斌、洪錦田、王淑珍、吳令宜、吳禹君、林美麗、陳秋貴、陳榮廷、蔡惠名、藍春瑞、藍春瑞、李淑貞、蘇晏德、李美嬌、Chiúⁿ Jit-èng（蔣日盈）、周華斌、陳胤、楊焜顯、李文正……濟濟人。

2005年12月創刊ê季刊《台文戰線》由台文戰線雜誌社發行，以成做當今台灣上有代表性ê台語純文學雜誌來自我要求。2011年出刊第21號kàu第24號，發行人是台文作家林央敏，社長是詩人方耀乾，總編輯是台文作家

陳金順，社務委員有方耀乾、王貞文、宋澤萊、林文平、林央敏、林永堅、胡民祥、胡長松、陳金順、陳秋白、崔根源、蔣為文。

《台文戰線》逐期lóng有定主題做專輯，第21號是張德本ê台語長詩《累世之靶》專輯kap方耀乾ê詩集《台窩灣擺擺·Tayoa Paipai》專輯，第22號是地誌書寫專輯，第23號是旅行文學專輯，第24號是百年來台語小說總評專輯kap台灣飲食文學專輯。逐號lóng有台語詩、散文、小說ê新作發表，koh有「世界文壇交流」專欄，kā世界文學翻譯做台文。

雙月刊《首都詩報》創刊tī 2009年11月，以台語詩創作為主，mā有台語文活動ê報導kap文學評論；發行人是府城舊冊店ê頭家潘景新，執行長是台文作家潘靜竹，2011年由台南市議員kap台文作家李文正擔任社長、台語詩人柯柏榮擔任總編輯、主筆是詩人林裕凱kap鄭雅怡。3月《首都詩報》第9期「女性書寫特刊」，由鄭雅怡擔任執行主編，全版刊登女詩人ê作品。11月第13期刊出「總編輯ê話」，回顧2冬來ê成果，台語詩ê量一直保持4ê版面，mā骨力牽成新詩人kap學生詩人，親像台語醫生詩人洪健斌kap寫台語mā寫客語ê少年詩人劉康威；koh有鄭雅怡ê「kàn-kiâu詩」，kan-tann《首都詩報》敢刊，mā成做特色。

2001年2月創刊ê月刊《海翁台語文學》，由金安文教機構ê開朗雜誌事業公司發行，逐期lóng有缺少ê台語文學作發表，有ê是新創，有ê是重刊，主要ê客源是中小學ê教師，所以對台語文學tī母語教育頂頭ê運用mā kài要意。

月刊《TGB通訊》是1999年由「TGB學生台灣語文促進會」發刊ê，除了tī網路發表，mā有影印紙本寄hōo有志。2011年發行第136 kàu 147期，逐期有A5 size 20頁，文章包含台

文kap華文，主編是Tàn Tek-hoà（陳德樺），作品以台語散文為主，mā有台語小說。

台南市政府文化局按算beh tī 2012年3月創刊ê《台江台語文學》雜誌，tī 2011年底開始對外徵稿，由「台灣歌仔冊學會」理事長施炳華擔任總編輯、知名台語文學家黃勁連擔任編輯總監、藍淑貞擔任主編。政府願意出錢來辦台語文刊物，的確hōo人歡喜kap期待。

四、文學社團

台語文學ê社團，主要有「台文筆會」、「台灣海翁台語文教育協會」kap「台灣歌仔冊學會」。

「台灣歌仔冊學會」是2011年8月新成立ê台語文學社團，頭屆ê理事長是施炳華，祕書長是柯柏榮。是由施炳華、呂興昌、杜建坊、張屏生、曾子良、董忠司、蕭藤村等學者同齊發起籌設ê，兼具研究以及運動性質，有兩大目標：1.使台語文成為台灣「家庭語文」、「社會語文」、「國家語文」。2.使台語文成為台灣社會、法律、政治、經濟、教育、交通、傳播等等各領域的正式語文。

台文筆會tī 2009年底成立，以鼓勵kap推動台語文創作為目標，2011年1月由蔣為文負責召開台文筆會臨時會員大會，改選理事kap監事，新任ê理事長是廖瑞銘，祕書長是周定邦。7月召開ê理事會決議beh編輯kap出版年刊，這件khang-khuè kàu 2012年tng leh執行中。

台灣海翁台語文教育協會tī 2011年8月改選理監事，第3屆理事長由台文作家陳明仁擔任。台灣海翁台語文教育協會逐年舉辦ê「海翁台灣文學營」，愛beh推展台語文學ê創作

kap台灣母語教育，向望連結台語文界ê有志之士，同齊促進台灣文藝ê復興，2011年8月舉辦第7屆「海翁台灣文學營」，地點tī台南市南鯤鯓代天府ê康榔山莊，營主任是廖瑞銘、營副主任是蔡金安、總幹事是何信翰、副總幹事是丁鳳珍，邀請多位台語文界ê學者專家kap文人作家來講課，呈現台語文學ê豐富性kap多元性，koh有歌詩歌謠之夜kap文學夜談等活動。

五、台語文學寫袂了講袂完

Tī 2011年5月24號由趨勢教育基金會kap文訊雜誌社主辦ê「百年小說研討會」，tī國立台灣文學館舉行，發生ê黃春明kap蔣為文事件，對台語文學創作kap研究lóng有真大ê影響，tse咱kh g tiàm台語文學研究概述才來報告。

2011年台語文學創作概述，sian寫都寫袂了，按怎報告mā說不盡。親像kài濟ê台語文學講座、新冊發表會、台語文學創作研習班、網路濟濟ê台語文學世界。頭起先beh寫這篇報告ê時，無頭無鬚，tsit-má suah hōo濟濟tī 2011年為台語文學創作ê台文作家感動kah mā想beh來寫台語文學。

落尾，擋袂牢ài來講一下。聯經出版公司tī 2011年11月出版台灣文學史家陳芳明ê《台灣新文學史》，hông o-ló是「近年來台灣文壇及社會的重要大事」，tī 24章將近50萬字ê《台灣新文學史》內底，充分展現陳芳明對台灣母語文學ê「不見」á是「毋知影」kap「看無」，使咱人感覺真遺憾mā誠失望。